

---

THE NORTHERN AFFAIRS ACT  
(C.C.S.M. c. N100)

---

**Northern Manitoba Elections Regulation,  
amendment**

---

Regulation 59/2000  
Registered May 15, 2000

**Manitoba Regulation 43/93 amended**

**1** The *Northern Manitoba Elections Regulation, Manitoba Regulation 43/93*, is amended by this regulation.

**2** Subsection 15(2) is amended by adding the following after clause (a):

(a.1) send or deliver one copy to the community clerk;

**3** The following is added after section 16:

**Clerk to make copy available at council office**

**16.1** The community clerk shall ensure that a copy of the list of electors is available for inspection on the request of any person at the office of the council during normal office hours.

**4** The following is added after subsection 17(2):

**Place to be a public building**

**17(3)** The place referred to in subsection (2) must be located in a public building.

**5** Subsection 32(1) is amended by striking out "shareholder in a corporation" and substituting "a shareholder in, or a director of, a corporation, other than a community development corporation,".

---

LOI SUR LES AFFAIRES DU NORD  
(c. N100 de la C.P.L.M.)

---

**Règlement modifiant le Règlement sur les élections dans le Nord du Manitoba**

---

Règlement 59/2000  
Date d'enregistrement : le 15 mai 2000

**Modification du R.M. 43/93**

**1** Le présent règlement modifie le *Règlement sur les élections dans le Nord du Manitoba, R.M. 43/93*.

**2** Le paragraphe 15(2) est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

a.1) faire parvenir une copie au greffier de la communauté;

**3** Il est ajouté, après l'article 16, ce qui suit :

**Copie au bureau du conseil**

**16.1** Le greffier de la communauté s'assure qu'une copie de la liste électorale peut être consultée, par toute personne qui le demande, pendant les heures normales de bureau.

**4** Il est ajouté, après le paragraphe 17(2), ce qui suit :

**Édifice public**

**17(3)** L'endroit mentionné au paragraphe (2) doit être situé dans un édifice public.

**5** Le paragraphe 32(1) est modifié par substitution, à « actionnaire d'une corporation », de « actionnaire ou administrateur d'une corporation autre qu'une corporation visant le développement communautaire ».

**6 Clause 28(h) is repealed and the following is substituted:**

(h) a member of the Legislative Assembly of Manitoba or the Senate or House of Commons of Canada;

**7 Subsection 46(3) is repealed and the following is substituted:**

**Ease of access**

**46(3)** A returning officer shall ensure that, as far as is practicable, every polling place is located in premises that provide ease of access, including wheelchair access, to voters.

**8(1) Subsection 56(2) is amended by striking out "councilors" and substituting "councillors".**

**8(2) The following is added after subsection 56(4):**

**Separate ballot for certain by-elections**

**56(5)** When a by-election is held at the same time as a regular election, the ballot for the by-election must be separate from the other ballots but shall be deposited in the same ballot box as the other ballots.

**9 Subsection 87(3) is amended by striking out "Northern Affairs office" and substituting "an office of the Department of Aboriginal and Northern Affairs".**

**10 Section 93 is repealed and the following is substituted:**

**Election petition to be filed in court**

**93** An election petition must be filed in the Court of Queen's Bench during its regular office hours.

**6 L'alinéa 28h) est remplacé par ce qui suit :**

h) les sénateurs ou les députés de l'Assemblée législative du Manitoba ou de la Chambre des communes du Canada;

**7 Le paragraphe 46(3) est remplacé par ce qui suit :**

**Accès**

**46(3)** Le directeur du scrutin veille, dans la mesure du possible, à ce que les bureaux de scrutin soient situés dans des endroits facilement accessibles aux électeurs, notamment ceux en fauteuil roulant.

**8(1) Le paragraphe 56(2) de la version anglaise est modifié par substitution, à « councilors », de « councillors ».**

**8(2) Il est ajouté, après le paragraphe 56(4), ce qui suit :**

**Bulletins de vote distincts pour certaines élections partielles**

**56(5)** Quand une élection partielle est tenue en même temps qu'une élection générale, les bulletins pour l'élection partielle doivent être séparés des autres bulletins mais déposés dans la même boîte de scrutin.

**9 Le paragraphe 87(3) est modifié par substitution, à « bureau du ministère des Affaires du Nord », de « bureau du ministère des Affaires autochtones et du Nord ».**

**10 L'article 93 est remplacé par ce qui suit :**

**Requêtes électorales**

**93** Les requêtes électorales sont présentées à la Cour du Banc de la Reine pendant les heures normales de bureau.

**11 Subsection 94(2) is amended by striking out "clause 90(1)(b)" and substituting "clause 90(2)(b)".**

**12 The following is added after section 93:**

**Service of petition on P.E.O. or employee**

**93.1** A person presenting an election petition under section 93 shall ensure that a copy is served personally on the principal electoral officer or on an employee in an office of the Department of Aboriginal and Northern Affairs during regular office hours, who shall advise the principal electoral officer of the petition.

**13 Subsection 103(2) is repealed and the following is substituted:**

**P.E.O. may recommend trial outside community**

**103(2)** If the principal electoral officer is satisfied that special circumstances make it necessary or advisable that the trial of the election petition be held or adjourned to a place outside the community in which the election took place, he or she may so recommend to the judge, in which case the judge may appoint a place outside the community for the trial or continuation of the trial.

**14 Subsection 112(6) is amended by striking out "the clerk of".**

**15 The following is added after section 148:**

**Use of list of electors from past regular election**

**148.1** Despite section 148, when the date of a by-election is not more than 180 days after the date of a regular election, the enumerator referred to in section 14 (preparation of list of electors) may, with the approval of the returning officer, use the information obtained in preparing the list of electors for that regular election to prepare a list of electors for the by-election.

**11 Le paragraphe 94(2) est modifié par substitution, à « alinéas 90(1)b », de « alinéa 90(2)b ».**

**12 Il est ajouté, après l'article 93, ce qui suit :**

**Signification d'une requête électorale auprès du directeur général des élections ou d'un employé**

**93.1** Toute personne qui présente une requête électorale en vertu de l'article 93 doit voir à ce qu'une copie soit signifiée à personne, pendant les heures normales de bureau, au directeur général des élections ou à un employé d'un bureau du ministère des Affaires autochtones et du Nord qui avise le directeur général des élections de la requête.

**13 Le paragraphe 103(2) est remplacé par ce qui suit:**

**Instruction hors de la communauté**

**103(2)** Le directeur général des élections qui est convaincu de l'existence de circonstances particulières justifiant la tenue de l'instruction à l'extérieur de la communauté où ont eu lieu les élections peut s'adresser au juge qui pourra désigner un lieu convenable hors de la communauté pour la tenue ou la reprise de l'instruction.

**14 Le paragraphe 112(6) est modifié par suppression de « greffier du ».**

**15 Il est ajouté, après l'article 148, ce qui suit :**

**Utilisation de la liste électorale d'une élection générale antérieure**

**148.1** Malgré l'article 148, lorsqu'une élection partielle s'est tenue 180 jours ou moins après une élection générale, le recenseur mentionné à l'article 14 peut, avec l'approbation du directeur du scrutin, se servir de la liste électorale de l'élection générale pour dresser la liste électorale de l'élection partielle.